

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一五年一月



## 绝景治愈之旅—祖谷天空温泉

有朋自远方来不亦乐乎。这句老话一定够经典才能传承到现在。朋友远从北京而来，来到了这个日本的小岛四国，恨不得能让她一口气感受到德岛全部的魅力。这次我选了德岛首选观光地之一秘境祖谷。



我们这次选择乘坐四国 JR 到祖谷，比我想象的要方便。外国的游客可以在来之前购买可以周游四国的 JR PASS，非常实惠而且便捷。天数是自定的，中国的朋友淘宝上就有卖哦。



从德岛站出发至阿波池田站然后换乘至大步危站，全部只需 1 个半小时。从大步危站到我们今天的目的地かずら橋ホテル我们是乘坐出租车过去的。在站口会有待机的出租车。也有巴士，但是今天我们时间不多，巴士正好衔接不上。到酒店出租车费用是 2850 日元。

9 点从德岛站前出发，11 点我们就到达酒店了。酒店的前台是一个非常热情亲切的年轻女孩，跟我们介绍了午饭的餐厅和观光路线。放下行李我们徒步出发至有名观光景点葛藤桥。这个交织了平家没落之族的凄美传说的葛藤桥，是用猕猴桃的藤蔓架设而成，长 45 米，宽 2 米，高出水面 14 米。从前是深山溪谷地带唯一的交通设施。葛藤桥每三年重新架设一次，是国家和县指定的珍贵有形名俗文物。行走在葛藤桥上穿过祖谷溪的中心地带一定会是一次难忘的经历。



在葛藤桥边上有一个琵琶瀑布，虽然不是波澜壮阔型大瀑布，可是在绿色山林中别有一番风味。琵琶瀑布高 50 米，传说从前平氏家族的残兵怀念京都，在这个瀑布旁弹奏琵琶，互相安慰，琵琶瀑布因此得名。

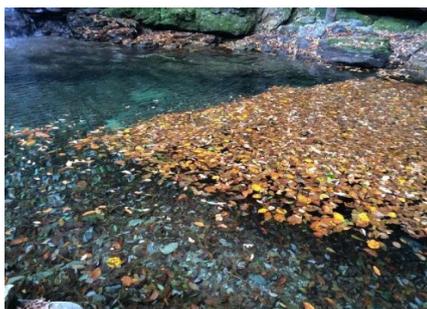


图 / 文：张彬

观光完葛藤桥和琵琶瀑布，我们徒步 20 分钟左右来到“祖谷美人”。这个旅馆建设于溪谷之上，风景绝赞！在这里可以品尝到祖谷的著名乡土料理，荞麦，烤河鱼，荞麦米大杂烩。



饱了眼福和口福，接下来就是我们今天重头戏—温泉！！かずら橋ホテルの天空温泉，感动的露天温泉。乘坐一台无人缆车上升至山谷上部，日式风情满满的露天温泉展现眼前。养着锦鱼的小池，落着红叶的小水潭，墙角的小青蛙，每个细节都精致到极致。进入温泉，眼前就是雄伟的剑山，前几天的白雪让山上铺着层层银装。浸入热腾腾的温泉中不禁舒服的叹气，极乐世界无非就是如此了。（温泉内是禁止拍照的，我们是特别经过酒店和一起泡温泉的客人同意后拍的）



新年好！在日本每逢新年很多家庭为了祝愿家人的健康和平安，去神社或寺庙进行初次参拜。因此，神社和寺庙会变得人山人海。

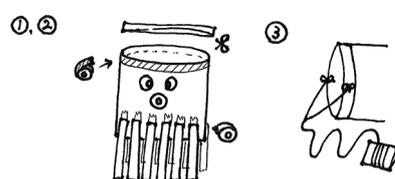
人们常常会想象有神、菩萨、圣诞老人等，并向他们许下的心愿。小朋友们在 1 岁半的时候，模仿尝试吃玩过家家时用的食材，或把某东西当作自己心中所想的東西玩耍。这证明小朋友们的想象力正在增长之中。丰富的想象力，会提高思考能力，有利于灵活运用。并且，可以理解对方的心情，自己的主张也会变得更加坚定。

1 岁半～4 岁左右的儿童想象力的增长速度非常明显，为了培养小朋友们的想象力，让他们多体验培养想象力的游戏吧。例如：①颜色和形状单一的东西②通过小朋友的摆弄，可以自由变形的东西（水、砂、土、泥、粘土、

叠纸、报纸、积木）等。想象力丰富的话，与人交往的能力就会变强，能够结交很多朋友。

〈手工风筝〉

- ①剪掉塑料袋底部，用塑胶带卷起来。
  - ②四边贴上纸质胶带（也可以将彩色纸剪成细长状使用），并用彩色纸做好眼睛、鼻子贴上。
  - ③塑料袋的上端，如图系上风箏绳。放风筝时，风筝的绳长最好为 1～2M 左右，绳子的另一端用厚纸卷起来。
- ※ 在公园等宽敞的场所，尝试放风筝吧！



井上和惠老师

在徳島生活的时候是否会有听不懂看不懂的单词呢？而经过查找才知道，其实它们是我们再也熟悉不过的单词。对的，这就是徳島方言。本期继续让我们一起来学习有趣的徳島方言吧！

方言	例文	日文意思	中文意思
あばばい	太陽の光が <b>あばばい</b> 。	まぶしい	晃眼
いらん	これ、 <b>いらん</b> 。	いらぬ、不要	不需要
えらい	<b>えらい</b> 会ってないな。	ずっと、しばらく	好久
おじみそ	おまはん、 <b>おじみそ</b> やな。	怖がり、弱虫	胆小鬼
おぶける	車が急に出てきて <b>おぶけた</b> わ。	おどろく	惊讶
かんまん	<b>かんまん</b> けん、どうぞ持っていってよ。	かまわない、いい	没关系
ごっつい、ごつい	この人、 <b>ごっつい</b> な。	とても、すごい	非常
こんこ	この、 <b>こんこ</b> 美味しい。	たくあん	腌咸萝卜
こらえる	そんなに怒らんと、 <b>こらえて</b> な。	ゆるす	饶恕
しんだい、しんどい	熱があつて体が <b>しんだい</b> 。	だるい	疲乏
せこい	胸が <b>せこい</b> 。	(息) 苦しい	喘不上气
つつかけ	私の <b>つつかけ</b> どこ？	ぞうり、サンダル	拖鞋
はさかる	歯に食べ物 <b>はさか</b> つとる。	はさまる	夹、卡
ひこずる	ズボンのすそ <b>ひこ</b> ずって歩かれん。	ひきずる	拖
ほなけん	<b>ほなけん</b> 、さっきも言うたでえ。	だから	因此
ほなけんど	<b>ほなけん</b> ど、こっちのほうが良くない？	しかし、でも	但是
まがる	この机 <b>ま</b> がるけん、むこうにどけて。	じゃまになる	碍事
めぐ	無理したら、からだ <b>め</b> ぐでよ。	こわす	弄坏
～れん	このあたりで、あそば <b>れ</b> ん。危ないことせら <b>れ</b> ん。	～してはいけない (禁止)	禁止～

摘自徳島县国际交流协会发行的《ええじょ！とくしま》

あけましておめでとうございます。新年好!

今年も “Japanese Lesson” で 楽しく 日本語を勉強しましょう。

今年我们也一起快乐地学习日语吧!

今月のことばは「～てみます」です。練習をして 使ってみましょう。

本月让我们一起来学习「～てみます」句型。通过练习，学会运用吧。

【会話】このコートを 着てみる もいいですか。这件大衣我可以试穿看看吗?

マリア：すみません。そのコートを見せてください。

店員：どうぞ。

マリア：このコートを 着てみる もいいですか。

店員：ええ。試着室は こちらです。

いかがですか。

マリア：着てみました。ここが ちょっと きついです。

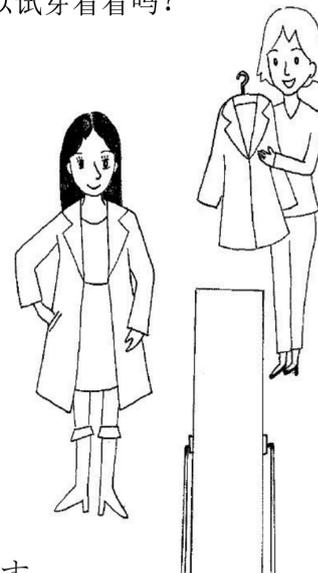
店員：では こちらのサイズを 着てみてください。少し大きいサイズです。

マリア：これなら ゆったりしています。ちょうど いいです。

店員：よくお似合いですよ。

マリア：そうですか。じゃ、これにします。

店員：ありがとうございます。



< 動詞 てフォーム+みます > (动词て形+みます)

～てみます / ～てみてください / ～てみるもいいですか  
 ~看看 请 ~看看 可以~看看吗?

着ます → 着てみます 着てみてください 着てみるもいいですか

くつをはきます → はいてみます はいてみてください はいてみるもいいですか

食べます→食べてみます

食べてみてください

食べてみてもいいですか

使います→使ってみます

使ってみてください

使ってみてもいいですか

ほかに「～てみましょう／～てみませんか／～てみたいです／～てみたらどうですか」もよく使います。另外，也经常使用「～てみましょう／～てみませんか／～てみたいです／～てみたらどうですか」等句型。

【練習】(例) デパートで すてきなコートを見つめました。買うまえに 着たいです。

すみません。このコートを着てみていいですか。

① このくつをはきます

② このスマートフォンを使います

③ この車に乗ります

④ この帽子をかぶります

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

## 日本新年的“御节料理”

日本人在新年期间吃的“御节料理”，是旧年里事先准备好并装在多层方形漆器中的。这种食盒叫做“重箱”，一年里只有在新年期间、春天“花见”即户外赏樱花、秋天全国小学举行的运动会，总共才三次机会拿出来用，令人感觉非同寻常、欢喜不已。至于“重箱”里要装什么样的菜肴，则因地而异。我小时候在东京，母亲做的“御节料理”，主要是把冬菇、芋头、莲藕、茼蒿、昆布卷等红烧而制的。另外至多是甜味黑豆啦、染红的醋章鱼、红白两色外皮的“蒲矛”鱼糕、“伊达卷”鱼肉鸡蛋卷等等。

所以，结婚以后到大阪和神户之间的婆家去拜年，第一次吃到关西风味“御节料理”，其豪华丰富，叫我刮目相看。把事先煮熟的牛蒡条用牛肉片卷起来红烧的“八幡卷”啦、“数子”即黄色悦目吃起来清脆



可口的鲑鱼子啦、看似金币喜气洋洋的“栗金团”啦、“田作”即拔丝小沙丁鱼啦、公公叫“生鲭”的醋腌鲭鱼啦，一个一个都非常精致好吃。

无论是东京式的还是关西式的，凡是年夜饭都有寄托美好愿望的意思。譬如：黑豆代表勤劳到晒黑，莲藕代表前景良好，“数子”代表子孙兴旺，“栗金团”

代表金玉满堂，“田作”代表田地肥沃等。这跟广东人过年吃蚝豉发菜、竹报平安等是同一个道理。

这些年头，一方面日本家庭的平均人口直线减少，另一方面如今的小孩子也不大爱吃传统日本菜了。结果，曾经都是各家主妇花几天亲手做的“御节料理”，越来越多人觉得买来吃就算了。于是每年到了初冬，各家百货商店、邮购食品公司等开始接受“御节料理”的预约。价钱从几千日圆到几万日圆（相当于人民币几百到几千块）不等，“重箱”里装的菜肴种类也从二十几种到三十几种不等。再说，为了迎合现代人口味，有些商家都推出西式或中式的“御

节料理”。西式的会包括烟熏三文鱼、烘烤猪肉片、海鲜沙拉等。中式的则会包括东坡肉、棒棒鸡、干烧明虾、凉拌海蜇等。总之，“御节料理”的出售额反映出是年的经济景气如何。

传统“御节料理”不再流行的一个因素，是富裕的现代人不会吃剩菜。从前的人三天重复地吃“重箱”里的菜肴不觉得有什么问题，如今可不同了。最近，我就听到一位母亲说：“‘御节料理’嘛，买来给孩子们看一看就是了，算是上一堂传统饮食文化课！”

摘引自中新网-南方网

### 鸣门・冬季的彩灯秀 2014

“鸣门冬季的彩灯秀”是由5万个彩灯，装饰在鸣门市政府前的树木上，形成鸣门冬季的美丽风光。同时还将召开德国风的“鸣门圣诞超市”。

举办日期：2014/12/1（周一）～2015/1/14（周三）

17:00～23:00

举办地点：鸣门市抚养町南浜字东浜170 鸣门市役所前

咨询：鸣门工商会议所

TEL：088-685-3748

交通：从JR鸣门站步行约10分钟

### 惠比寿祭

大家都把惠比寿称作“おいべっさん”，也有人把惠比寿比喻为保佑生意昌盛的守护神。人们希望通过这样的传统节日，给惠比寿上香，祈求保佑自己在新的一年里生意兴隆，家运昌盛。

举办日期：2015/1/9（周五）～2015/1/11（周日）

举办地点：事代主神社 德岛市通町2丁目

咨询：事代主神社

TEL：088-654-3978

交通：JR德岛站→步行7分钟

### 假屋崎省吾“卯建古街 百花绚烂”

假屋崎省吾被誉为拥有“编制靓丽风景线”双手的花道家。作为美马市观光大使的他将为我们演绎一个华丽多彩的世界。

举办日期：2015/1/11（周日）～2/22（周日）

9:00～17:00（最后入馆时间16:30）

举办地点：美马市胁町卯建古街“蓝商佐直吉田家住宅”

咨询：美马市观光协会 TEL：0883-53-8599

美马市商工观光课 TEL：0883-52-2644

另外，本次活动将会设定一个特别环节，大家有机会亲眼见证大师插花全过程，还将举行老师的签名会。

会场：脇町劇場オデオン座

时间：2015/1/11（周日）第一场13:30～、

第二场15:30～

入场券：预售票1500日元、当日票2000日元

### 大山寺大力饼比赛

作为大山寺内新年举行的第一个活动，大力饼比赛会在每年1月份的第3个星期天举行。分为男子169Kg、女子50Kg、少年10Kg、幼儿5Kg几个组。选手扛着饼比赛谁行进的距离更远。比赛趣味性强，观战的游客们也不自觉的使上劲儿投入比赛，期待您的参与哦！在大山寺境内举办年初活动仪式。扛着年糕（男169kg女50kg），比赛谁走的更远。力：力气，餅：年糕。

举办日期：2015/1/18（周日）

举办地点：大山寺境内 板野郡上板町神宅字大山4

咨询：大山寺

TEL：088-694-5525

交通：JR德岛站→开车1小时

费用：免费

### 国際打雪仗四国大赛

无论是大人还是小孩，只要生活在有雪的地方，相信大家玩过打雪仗。在这里我们把打雪仗当作是一项体育运动。我们将按照日本雪合战联盟公认的规则举行比赛。而此次四国地区大赛也是全国比赛的预选赛。获胜的队伍将有机会参加在北海道举办的昭和新山国际雪合战（打雪仗大赛）决赛。详情请登录 <http://www.shikoku-yukigassen.jp>  
 举办日期：2015/1/24（周六）・25（周日）  
 举办地点：三好市东祖谷菅生 28  
 咨询：雪合战四国大会实行委员会（三好市观光课内）  
 TEL：0883-72-7620  
 交通：JR 大危步车站→开车约 1 小时

### 左义长

每年 1 月 15 日早晨，烧元旦的装饰品，以求保佑在新的一年里家人的无病无灾以及安全，祈求渔业与农作物的丰收。  
 举办日期：2015/1/12（周一・节假日）10：00～  
 ※ 小雨照常举办  
 举办地点：月见之丘海滨公园（南侧砂浜）  
 咨询：月见之丘海滨公园管理栋事务所  
 TEL:088-699-6697  
 交通：徳島 IC →开车 20 分钟  
 徳島阿波舞机场→开车 5 分钟  
 鸣门 IC →开车 25 分钟

## 平成 26 年度 国際理解支援フォーラムご案内

徳島県在住外国人の皆さんと一緒に「多文化共生」について考えてみませんか。

日 時：平成 27 年 2 月 8 日（日）13:30～16:00

場 所：（公財）徳島県国際交流協会 会議室（徳島駅ビル 6 F）

内 容：

第一部 蓮井 孝夫 氏による講話

（NPO 法人 香川国際ボランティアセンター代表理事、元 RNC 日本放送アナウンサー）

第二部 協会登録在住外国人講師による国際理解プレゼンテーション

第三部 意見交換 交流会

\* 第三部では、在住外国人の方のパフォーマンスや心ばかりのお茶やお菓子もあります。

すてきなひとときを過ごしませんか？ふるってご参加ください。

\* 入場料は無料

申し込み・問い合わせ：（公財）徳島県国際交流協会

Tel.088-656-3303 FAX 088-652-0616 E-mail: [coordinator3@topia.ne.jp](mailto:coordinator3@topia.ne.jp)

詳細については、TOPIA のホームページをご覧ください。 <http://www.topia.ne.jp>

当日参加も大歓迎ですが、できれば事前に電話か FAX またはメールでお申し込ください。

#### ■ 発行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

[www.topia.ne.jp](http://www.topia.ne.jp)

E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)



#### ■ 発行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町 1-1 徳島県商工労働部

国際観光局 国際戦略課

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

[www.pref.tokushima.jp](http://www.pref.tokushima.jp)

编辑：崔福实 藤原 唯